#### 産経オンライン英会詰 ニュースディスカッション教材

## **Imperial Trivia: The Empress's Tiara**

The Emperor and Empress of Japan celebrated their 26th wedding anniversary on June 9, just a month after acceding to the Chrysanthemum Throne on May 1. The recent celebrations have roused public interest in the Empress's brilliant attire.

Among the points of interest were the tiara she wore at her enthronement on May 1, specific dresses designated for different ceremonies, and the historical formal wear, jūnihitoe (multi-layered robe).

Beginning with the royal tiara, this two-part series will introduce the sacred practice of inheriting precious heirlooms and fun trivia hidden in imperial attire.

### A Tiara with a 130-Year History

Magnificent, yet elegant, the tiara symbolizes the majesty and decorum of an empress. For generations, traditionally designed tiaras have been handed down to empresses and crown princesses when their husbands ascended the throne.

Empress Masako wore the impressive "Empress's First Tiara" in the enthronement ceremonies held at the Imperial Palace on May 1. The radiant ornament is the most distinguished among all the tiaras inherited by past empresses.

The history of the tiara can be traced back 130 years, according to Junko Aoki, an expert on the history and fashion of the imperial family and research associate professor at Daito Bunka University.

Western formal wear was made the official attire for women of the imperial court in 1886, when Japan was implementing Westernization policies that aimed to modernize Japan. Professor Aoki points out that the tiara worn by Empress Shōken, the wife of the Emperor Meiji, has a very similar design to the tiara that was worn by Empress Masako on May 1.

The Tokyo newspaper Nichi Nichi Shimbun published an article on February 2, 1887, reported that the bespoke tiara for Empress Shōken was created by "goldsmiths Leonhard and Feegel from Berlin, Germany" and was adorned with "60 brilliant-cut diamonds." It also noted that the diamond at the top of the tiara could be removed.

#### **Passing Down the Royal Tiaras**

Photos show succeeding empresses — including Empress Teimei, the wife of the Emperor Taishō; Empress Kōjun, the wife of the Emperor Showa; and Empress Emerita Michiko — wearing identical tiaras during their reign. Although Aoki is unsure if they are one and the same tiara, the photos show that the same hereditary design has been handed down to each generation.

"When Empress Masako received the tiara from Empress Emerita Michiko, she must have felt the weight of everything it symbolizes: her new role as the Empress of Japan and all the responsibility that comes with it," said Aoki.

[GO TO THE NEXT PAGE]

ユースディスカッション教材







Another tiara — the "Crown Princess Tiara" — was handed down at the same time. In this case, the tiara went to Crown Princess Kiko, whose husband Crown Prince Fumihito became presumptive heir to the throne when his elder brother succeeded their father as emperor on May 1. The tiara's graceful arabesque pattern is the same one that could be seen on Empress Emerita Michiko's tiara and Empress Masako's tiara at their weddings.

### **Competing for Modern-Day Imperial Orders**

Tiaras inherited by the empresses are part of a group of heirlooms that are recognized by the Imperial Household Agency as "historical articles to be inherited with the throne." Meanwhile, tiaras worn by other women in the imperial family for events such as their coming-of-age ceremony are often custom-ordered by the Imperial Household Agency, along with other jewelry.

In the past, orders were made to specific contractors based on no-bid contracts. However, when imperial cousin Princess Yōko of Mikasa became of age in 2003, a bid system with handpicked participants was introduced.

A similar process was followed for the 2011 coming-of-age ceremony of Princess Mako, the eldest daughter of Crown Prince Fumihito, when retailer Wako and jeweler Mikimoto bid their services for the new tiara. The design was finalized based on Wako's proposals and Princess Mako's preferences.

For her sister Princess Kako's coming of age ceremony a few years later, a wide range of companies were solicited. Their designs were judged by a panel of academics, who chose Mikimoto. Each of the new tiara orders amounted to roughly ¥30 million JPY (about \$279,000 USD).

These tiaras are not private property. They are considered state-owned, and may be used by the women until they leave the imperial family by marriage.

Source: **Imperial Trivia: The Empress's Tiara** http://japan-forward.com/imperial-trivia-the-empresss-tiara/



## 受け継がれる「皇后のティアラー

ご即位からまもなく1カ月。天皇、皇后両陛下は6月9日には、26回目の結婚記念日も迎えられる。即位をきっかけに皇后さまの華麗な装いにも、改めて注目が集まっている。5月1日の即位の儀式で着けられたティアラ、儀式ごとに変わったドレス、古式ゆかしい十二単(じゅうにひとえ)…。世代を超えて大切に受け継ぐという尊い営みと、装いに秘められた皇室のトリビアを今日と明日(31日)の2回にわけて紹介する。

華麗に、それでいて上品に。象徴的に皇后さまの威厳と品格をたたえるティアラ(宝冠)。日本の皇室では、皇位継承とともに、その后(きさき)である皇后や皇太子妃に、それぞれ伝統的なデザインが受け継がれてきている。

#### ◆起源は130年前に

5月1日、宮中儀式に臨まれた皇后さまの頭上でひと際輝いていたのは、歴代皇后に受け継がれる複数のティアラの中で、「皇后の第一ティアラ」などと呼ばれる最も由緒あるティアラとされる。

皇室の歴史とファッションに詳しい大東文化大の青木淳子特任准教授によると、このティアラの 起源は約130年前に遡(さかのぼ)る。

明治19年、西洋化を進めることで近代化を目指す欧化政策の中で、宮中における女子の正式な服装が洋装と定められた。そのころ撮影された明治天皇の后、昭憲(しょうけん)皇太后のお写真のティアラと、皇后さまが1日に身につけられていたティアラは「デザインが酷似している」(青木氏)という。

明治20年2月11日付の「東京日日新聞」は、このティアラについて、「ドイツ、ベルリンの御用金工師レヲンハードおよびフイーゲルの二氏」に命じ、「ブリリヤント形の金剛石(ダイヤモンド)六十個」を用いたことを報じた。ティアラの頂点のダイヤモンドは取り外しができるとの記載もあった。

### ◆皇太子妃から皇嗣妃

同じ形状のティアラを、大正天皇の后である貞明(ていめい)皇后、昭和天皇の后である香淳(こうじゅん)皇后、そして現在の上皇后さまが皇后時代に着用されている写真があり、青木氏は「完全に同じものかどうかは分からないが、伝統のデザインが受け継がれていることは確か。『皇后』という立場を象徴するティアラを上皇后さまから受け継がれた皇后さまのご心中には、並々ならぬ決意があったのでは」と話す。

「皇后のティアラ」に対し、今回、秋篠宮妃紀子さまに受け継がれたとされるのが、「皇太子妃のティアラ」。流麗な唐草のデザインは、上皇后さま、そして皇后さまがご成婚の際に身につけられていたものだ。秋篠宮さまが皇位継承順1位の「皇嗣(こうし)」となられたことで、その妃である紀子さまに伝わったとみられる。

《次ページに続く》

ニュースディスカッション教材



# ■女性皇族 成年式で新調 入札、コンペ方式も

歴代皇后に受け継がれるティアラは、天皇の三種の神器などと同様に宮内庁が認定する「皇位とともに伝わるべき由緒ある物」(由緒物)と位置づけられている。一方、ほかの女性皇族方が成年式などで身につけられるティアラは、同庁がほかの宝飾品とともに新調するケースが多い。

かつては特定業者の随意契約だったが、平成15年に三笠宮家の瑶子(ようこ)さまが成年になられるとき、指名競争入札方式が導入された。

23年の秋篠宮ご夫妻の長女、眞子さまの成年式では「和光」と「ミキモト」が応札し、和光が落札。デザインはメーカー側の提案をベースに、眞子さまのご希望も取り入れられたという。妹の佳子さまのときは制作業者を広く公募し、コンペ方式で学識経験者らが審査。ミキモトが受注した。受注額はいずれも3000万円程度だった。

ティアラは私物ではなく国有財産として供用され、女性皇族方が結婚で皇室を離れるまでお使い になる。

> 出典:皇室の装い(上) 受け継がれる「皇后のティアラ」 https://www.sankei.com/life/news/190530/lif1905300006-n1.html